

1976-79

Cuban-Mexican Questionnaire

Department of Sociology

DUKE UNIVERSITY

For Coding Use Only

Research Project: Assimilation of Latin American Immigrants to the United States

Col. Code

Interview No. _____

Name of Interviewee: _____

Address: _____
Street and No. Apt. No.

_____ City State and Zip Code

Telephone Number: _____
Area Code Number

Refusal?: Yes _____ No _____ Other (Explain) _____

Willing to be re-interviewed?: Yes _____ No _____ Other (Explain) _____

Interviewer: _____

Location of Interview: _____

Date and Hour of Interview: _____

Duration of Interview: _____

(Interviewer: Be sure to complete all of the above information. Comment below on the feasibility of re-interviewing this person.)

Remarks: _____

Control:

Interview Completed	Revision	Field Supervision	Coding Completed	Coding Revised

Signature:

Date:

Introducción

Este estudio, como Ud. sabe, está patrocinado por la Universidad de Duke y tiene el propósito de conocer más sobre los (inmigrantes mexicanos/ emigrados cubanos) y los problemas que confrontan en Estados Unidos. Hace aproximadamente dos años y medio personal del estudio conversó por primera vez con Ud. El propósito de la presente entrevista es conocer ahora cuales han sido sus experiencias y observaciones sobre las condiciones en Estados Unidos. Tomaremos sólo unos minutos de su tiempo y su cooperación es enteramente voluntaria. Como siempre, la información que nos dé es completamente confidencial y sólo será utilizada para fines científicos.

¿ Está Ud. dispuesto a prestar su cooperación contestando algunas preguntas?

Sí _____

No _____

(Pase a página 3)

¿ Por qué? _____

(Entrevistador: Termine la entrevista completando preguntas 150-158.)

(Entrevistador: En todas las preguntas que siguen, un asterisco * significa que las categorías de respuesta a una pregunta NO se leen. Si no hay asterisco, lea al entrevistado las posibles respuestas.)

For Coding
Use Only

Col. Code

1. ¿Ha vivido en esta dirección desde que llegó a Estados Unidos como residente legal/refugiado?

*1. No _____ *2. Sí _____ → Pase a P.4



2. ¿En cuántas direcciones ha vivido desde que llegó? (Número) _____

3. ¿Podría decirme aproximadamente cuáles fueron estas direcciones empezando por la anterior a ésta? (Entrevistador: Preguntar sólo por barrio o calle y ciudad; números de calles no son necesarios.)

Barrio o Calle

Ciudad

Estado

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____
- 7. _____
- 8. _____

3a. ¿Vivió por más de un año en alguno de estos lugares?

*1. Sí _____ *2. No _____ → Pase a P.4



3b. ¿En cuáles? (Entrevistador: Anotar los números que en P.3 corresponden a las direcciones por más de un año, e.g. 1 y 3)

4. ¿Piensa mudarse a otra dirección durante el año?

*1. Sí _____ *2. No _____ *3. No sabe _____



Pase a P.5



Pase a P.8



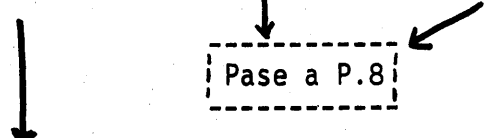
5. ¿Adónde piensa mudarse? (Entrevistador: Obtenga la dirección más completa posible.)

Col. Code

Calle y Número	Ciudad
Estado y Zip Code	

6. ¿Piensa vivir allí por más de un año?

*1. No _____ *2. Sí _____ *3. No sabe _____



7. ¿Adónde piensa mudarse después? (Entrevistador: Obtenga la dirección más completa posible.)

Calle y Número	Ciudad
Estado y Zip Code	

8. ¿Está Ud. casado actualmente?

*1. Sí _____ *2. No _____

8a. Es casado

8b. Es Ud.

- 1. Por la iglesia _____
- 2. Por el/lo civil _____
- 3. Por ambos _____
- 4. Viven juntos _____

- 1. Soltero _____
- 2. Viudo _____
- 3. Divorciado _____
- 4. Separado _____

8c. ¿Es ésta la misma situación en que estaba cuando llegó como residente legal/refugiado?

*1. Sí _____ *2. No _____

(Entrevistador: Formule P. 8d si E es casado, si no pase a P.9)

8d. ¿En qué país nació su esposa? _____

9. ¿ Tiene Ud. hijos?

*1. Sí _____

*2. No _____

→ Pase a P.10

9a. ¿ Podría decirme la edad y sexo de cada uno de sus hijos empezando por el mayor?

	<u>Edad</u>	<u>Sexo</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____
5.	_____	_____
6.	_____	_____
7.	_____	_____
8.	_____	_____

9b. ¿ Ha tenido algún hijo desde que llegó a Estados Unidos como residente legal/refugiado?

*1. Sí _____

*2. No _____

10. ¿ Cuáles son los principales problemas que ha enfrentado Ud. en su vida en EE.UU.? (Entrevistador: Numere los problemas, empezando por el primero citado por entrevistado; breve descripción de cada uno.)

11. ¿ Quiénes viven en esta casa con Ud.? (Entrevistador: Obtener relación con entrevistado, e.g. esposa, hijo, etc.... Omitir nombres propios)

12. ¿Ha tomado algún curso de educación desde que llegó, incluyendo algún entremamiento especial en su trabajo?

*1. Sí _____ * 2. No _____ → Pase a P.16

13. Qué curso o cursos fueron? _____

14. ¿En qué escuela? (Entrevistador: Obtener el nombre y nivel de la institución e.g. senior high school, college, escuela por correspondencia, escuela vocacional o técnica, curso especial en el trabajo, etc...)

15. ¿Cuánto duró o duraron esos cursos? (En meses) _____

16. Aparte de los que viven en esta casa, ¿qué otros familiares suyos viven en esta ciudad? (Entrevistador: Obtenga numero y relación con entrevistado e.g. dos hermanos, una prima, tres tíos)

17. ¿Tiene Ud. otros familiares que viven en Estados Unidos, pero no en esta ciudad?

*1. Sí _____ *2. No _____ → Pase a P.20

18. ¿Cuántos aproximadamente? _____

19. ¿Dónde vive la mayoría de ellos? (Ciudad y estado)

Col. Code

20. ¿Cuántos buenos amigos tiene Ud. en esta ciudad? (Entrevistador: Amigos que ve frecuentemente) (Número) _____

21. ¿A cuántos de ellos los conoció aquí mismo? (Número) _____

22. ¿A cuántos de ellos los conoció en México/Cuba o España? (Numero) _____

PARA ENTREVISTADOS
CUBANOS

PARA ENTREVISTADOS
MEXICANOS

23a. ¿Cuántos de estos amigos son ?

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos _____
- *3. Otro _____ (Especificar)

23b. ¿Cuántos de estos amigos son ?

- 1. Mexicanos nacidos en México _____
- 2. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
- 3. (Anglo)Americanos _____
- *4. Otro _____ (Especificar)

24a. En general, sus relaciones sociales son predominantemente:

- 1. Con Cubanos _____
- 2. Con Americanos _____
- 3. Con ambos por igual _____
- *4. Otro _____ (Especificar)

24b. En general, sus relaciones sociales son predominantemente:

- 1. Con Mexicanos nacidos en México _____
- 2. Con Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
- 3. Con (Anglo)Americanos _____
- 4. Con dos de estos grupos por igual _____ (Especificar cuales)

- 5. Con los tres grupos por igual _____
- 6. Otro _____ (Especificar) _____

PARA ENTREVISTADOS
CUBANOS

PARA ENTREVISTADOS
MEXICANOS

Col. Code

(Entrevistador: Formule P.25 sólo si E es casado, si no pase a P.26)

25a. Las amistades de su esposa son principalmente con:

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos _____
- 3. Ambos por igual _____
- *4. Otro _____ (Especificar)

25b. Las amistades de su esposa son principalmente con:

- 1. Mexicanos nacidos en México _____
- 2. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
- 3. (Anglo)Americanos _____
- 4. Dos de estos grupos por igual _____ (Especificar cuales)

5. Los tres grupos por igual _____

*6. Otro _____ (Especificar)

(Entrevistador: Formule P. 26 solo si E tiene hijos, si no pase a P.27)

26a. Las amistades de sus hijos son principalmente con:

- 1. Cubanos _____
- 2. Americanos _____
- 3. Ambos por igual _____
- *4. Otro _____ (Especificar)

26b. Las amistades de sus hijos son principalmente con:

- 1. Mexicanos nacidos en México _____
- 2. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
- 3. (Anglo)Americanos _____
- 4. Dos de estos grupos por igual _____ (Especificar cuales)

5. Los tres grupos por igual _____

*6. Otro _____ (Especificar)

27. La mayoría de las personas que viven en este barrio son:

1. (Anglo)Americanos _____
 2. Negro-Americanos _____
 3. Cubanos _____
 4. Mexicanos nacidos en México _____
 5. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
 - *6. Otro _____ (Especificar) _____
-

28. ¿Cuántas oportunidades ha tenido Ud. de tratar de cerca a (Anglo)-
Americanos desde que llegó a Estados Unidos?

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Muchas _____ | 3. Pocas _____ |
| 2. Bastantes _____ | 4. Muy pocas _____ |

29. ¿En general qué opinión tiene Ud. de estas personas?

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. Muy buena _____ | 4. Mala _____ |
| 2. Buena _____ | 5. Muy mala _____ |
| 3. Indiferente _____ | |

30. Los jefes o dueños del lugar donde Ud. trabaja son:

1. (Anglo)Americanos _____
 2. Mexicanos nacidos en México _____
 3. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
 4. Cubanos _____
 - *5 Otro _____ (Especificar) _____
-

31. La mayoría de las personas en el lugar donde Ud. trabaja son:

1. (Anglo)Americanos _____
 2. Negro-Americanos _____
 3. Cubanos _____
 4. Mexicanos nacidos en México _____
 5. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
 - *6. Otro _____ (Especificar) _____
-

PARA ENTREVISTADOS
CUBANOS

PARA ENTREVISTADOS
MEXICANOS

Col. Code

32a. En su trabajo, Ud. se relaciona principalmente con:

- 1. Americanos _____
- 2. Cubanos _____
- 3. Ambos por igual _____
- *4. Otro _____ (Especificar)

32b. En su trabajo, Ud. se relaciona principalmente con:

- 1. (Anglo)Americanos _____
- 2. Mexicanos nacidos en México _____
- 3. Mexicanos nacidos en Estados Unidos _____
- 4. Dos de estos grupos por igual _____ (Especificar cuales)

- 5. Los tres grupos por igual _____
- *6. Otro _____ (Especificar)

33. ¿A cuáles organizaciones o asociaciones (e.g. sindicatos, iglesias, clubs, asociaciones de vecinos, etc....) pertenece Ud. actualmente?

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 6. _____

34. ¿Ha tenido cargos directivos en alguna de ellas? (e.g. presidente, vicepresidente, secretario, tesorero, etc.)

*1. Sí _____

*2. No _____ →

Pase a P. 36



35. ¿En cuáles? _____

36. ¿Podría decirme cuál es el origen o nacionalidad de la mayoría de los miembros de cada una de estas asociaciones ((Anglo)Americanos, Negro/Americanos, mexicanos nacidos en México, mexicanos nacidos en Estados Unidos, cubanos, hispanos en general, etc.)? (Entrevistador: Lea cada una de las asociaciones en el orden en que aparecen en P.35)

<u>Asociación</u>	<u>Origen de sus miembros</u>
1. _____	
2. _____	
3. _____	
4. _____	
5. _____	
6. _____	

37. ¿En general cuán satisfecho se encuentra Ud. con haber venido a vivir a Estados Unidos?

- 1. Muy satisfecho _____
- 2. Bastante satisfecho _____
- 3. Regular _____
- 4. Insatisfecho _____
- 5. Muy insatisfecho _____

38. ¿Desea Ud. que sus hijos se eduquen de acuerdo a las costumbres americanas o a las costumbres mexicanas/cubanas?

- *1. Costumbres americanas _____
- *2. Costumbres mexicanas/cubanas _____
- *3. Otro _____ (Especificar) _____

39. ¿Planea Ud. quedarse a vivir definitivamente en EE.UU. o planea irse a vivir a otro país en el futuro?

- *1. Irse a otro país _____
 - *2. Quedarse en EE.UU. _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
- Pase a P.41

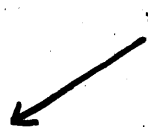
40. ¿A cuál? _____

41. Si tuviera que tomar nuevamente la decisión de venir o no a Estados Unidos, ¿qué haría?

- 1. Vendría _____
 - 2. No vendría _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
-

42. ¿Cuál idioma se habla más en su casa?

- *1. Español _____
- *2. Inglés _____ → Pase a P.44



- *3. Otro _____ (Especificar) _____
-

43. ¿Trata Ud. de hablar en inglés con otros miembros de su familia?

- *1. Sí _____
 - *2. No _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
-
-

44. ¿Lee Ud. los diarios?

- *1. Sí _____
- *2. No _____ → Pase a P. 46



45. En general, los diarios que lee son:

- 1. En inglés _____
 - 2. En español _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
-

46. ¿Escucha Ud. la radio?

- *1. Sí _____
- *2. No _____ → Pase a P.48



47. En general, los programas que escucha son:

- 1. En Inglés _____
 - 2. En Español _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
-

48. ¿Ve Ud. televisión?

*1. Sí _____ *2. No _____ → Pase a P. 50



49. En general, los programas que ve son:

- 1. En inglés _____
 - 2. En español _____
 - *3. Otro _____ (Especificar) _____
-

50. Las costumbres que Ud. sigue en su casa son principalmente de tipo:

- 1. Americano _____
 - 2. Cubano _____
 - 3. Mexicano _____
 - *4. Otro _____ (Especificar) _____
-

51. ¿Trata Ud. de "americanizar" mas sus costumbres o no?

- *1. Sí _____ *3. Otro _____ (Especificar) _____
 - *2. No _____
-

PARA ENTREVISTADOS CUBANOS

PARA ENTREVISTADOS MEXICANOS

52a. Si cayese el regimen de Castro, ¿regresaría a Cuba?

- *1. Sí _____
- *2. No _____
- *3. No sabe _____

52b. Si la situación de México mejorara, ¿regresaría allá?

- *1. Sí _____
- *2. No _____
- *3. No sabe _____

53a. ¿Por qué? _____

53b. ¿Por qué? _____

54. Dos padres mexicanos/cubanos en Estados Unidos discuten sobre el modo de educar a sus hijos.

Uno dice: Mis hijos se deben educar a la manera americana pues deben adaptarse y vivir en este país.

El otro dice: Mis hijos se deben educar a la manera mexicana/cubana pues deben preservar sus costumbres y origen.

¿Quién de los dos tiene razón?

- 1. El primero _____
- 2. El segundo _____
- *3. Otro _____ (Especificar) _____

55. ¿Qué tal habla Ud. el inglés actualmente?

- 1. Sin ninguna dificultad _____
- 2. Bastante bien _____
- 3. Regular (Así nomas) _____
- 4. Muy poco _____
- 5. Nada _____

56. ¿Qué tal entiende Ud. el inglés actualmente?

- 1. Sin ninguna dificultad _____
- 2. Bastante bien _____
- 3. Regular (Así nomas) _____
- 4. Muy poco _____
- 5. Nada _____

57. Le voy a leer algunas frases en inglés y quisiera que me dijera qué significan en español. No es necesario que sepa toda la frase, traduzca al español todo lo que pueda.

Evaluación de
entrevistador

- 1. Perfecta
- 2. Aceptable
- 3. Pobre
- 4. No entendió

<u>Frase</u>	<u>Traducción literal</u> <u>al español</u>	
a. He raises his hands	_____	_____
b. It is very cold	_____	_____
c. The door is not open	_____	_____
d. She is playing with her doll	_____	_____
e. She writes with chalk	_____	_____
f. There is a horse near the church	_____	_____

(Entrevistador: Si entrevistado pudo traducir aceptablemente tres o más frases en P.57, presénteles la tarjeta conteniendo las siguientes palabras, si no pase a P.60)

58. Ahora algunas palabras a leer:	<u>Traducción</u>	<u>Evaluación</u> ⁺
a. surplus	_____	_____
b. guilt	_____	_____
c. glance	_____	_____
d. strife	_____	_____
e. barren	_____	_____

⁺ 1. Perfecta 2. Aceptable 3. Pobre 4. No entendió

59. (Entrevistador: Si entrevistado pudo traducir aceptablemente dos o más palabras, presénteles la tarjeta conteniendo las siguientes palabras, si no pase a P.60)

Otras palabras mas:	<u>Traducción</u>	<u>Evaluación</u> ⁺
a. biased	_____	_____
b. enlightened	_____	_____
c. engrossed	_____	_____
d. somber	_____	_____

⁺ 1. Perfecta 2. Aceptable 3. Pobre 4. No entendio

60. ¿Cuál es su religión?

- *1. Católico _____
- *2. Protestante _____ (Especificar) _____
- *3. Otro _____ (Especificar) _____

61. ¿Es ésta la misma religión que tenía cuando llegó como residente legal/refugiado?

- *1. Sí _____
- *2. No _____

62. ¿En qué trabaja Ud. actualmente? (Entrevistador: Obtenga descripción clara del tipo de actividades que la persona hace, incluyendo si trabaja por su cuenta)

63. ¿En qué lugar trabaja? (Entrevistador: Obtenga nombre de la compañía o institución, y descripción de su actividad, si no es obvio por el nombre)

64. ¿Es éste el trabajo a qué se ha dedicado mayormente en su vida?

*1. No _____ *2. Sí _____ → Pase a P.66



65. ¿Cuál es el trabajo a que se ha dedicado mayormente en su vida? (Entrevistador: Descripción clara del tipo de actividad.)

66. ¿Está Ud. satisfecho con su trabajo actual?

*1. Sí _____ *3. Otro _____ (Especificar) _____
*2. No _____

67. ¿Está Ud. satisfecho con sus ingresos actuales?

*1. Sí _____ *3. Otro _____ (Especificar) _____
*2. No _____

68. ¿Podría decirme aproximadamente cuánto gana Ud. actualmente?

(Cifra en dólares por mes) _____

69. Su trabajo actual, ¿es el único que ha tenido desde que llegó a Estados Unidos como residente legal/refugiado?

*1. No _____

*2. Sí _____ →

Pase a P. 72



70. ¿Cuántos trabajos ha tenido desde que llegó? (Número) _____

71. ¿Sería tan amable de decirme en qué trabajó y aproximadamente cuánto recibía en cada uno de estos trabajos, empezando por el anterior al actual?

Ocupación (Descripción clara)	Lugar de Empleo (Tipo de actividad, si no es claro por el nombre del lugar)	Ingresos (Dólares por mes)
1. _____	_____	_____
_____	_____	_____
2. _____	_____	_____
_____	_____	_____
3. _____	_____	_____
_____	_____	_____
4. _____	_____	_____
_____	_____	_____
5. _____	_____	_____
_____	_____	_____
6. _____	_____	_____
_____	_____	_____

72. Aspira Ud. a cambiar de ocupación?

*1. Sí _____

*2. No _____

*3. Otro _____ (Especificar) _____

73. ¿Cuál es el mejor trabajo que Ud. espera alcanzar en Estados Unidos? (Descripción clara del tipo de actividad y lugar de trabajo).

74. ¿Cuál es el ingreso o salario más alto que Ud. espera llegar a alcanzar en Estados Unidos? (En dólares por mes)

75. ¿Cuántas oportunidades ve Ud. de adquirir el trabajo que más desea alcanzar en Estados Unidos? (Entrevistador: El mencionado en P.73)

- 1. Poca o ninguna oportunidad _____
- 2. Alguna oportunidad _____
- 3. Bastantes oportunidades _____
- 4. Muchísimas oportunidades _____
- 5. Otro _____ (Especificar) _____

76. ¿Cuántas oportunidades ve Ud. de llegar al salario que desea alcanzar en Estados Unidos? (Entrevistador: El mencionado en P.74)

- 1. Poca o ninguna oportunidad _____
- 2. Alguna oportunidad _____
- 3. Bastantes oportunidades _____
- 4. Muchísimas oportunidades _____
- 5. Otro _____ (Especificar) _____

77. (Entrevistador: Formule sólomente si el entrevistado es casado, si no pase a P.81)

¿Trabaja su esposa?

*1. Sí _____

*2. No _____ →

Pase a P. 81



78. ¿Podría decirme en qué trabaja su esposa? (Descripción clara)

79. ¿Y en qué lugar trabaja? (Nombre de la compañía o institución y tipo de actividad si no es obvio por el nombre)

Col. Code

80. ¿Podría decirme aproximadamente cuánto gana su esposa actualmente? (En dólares por mes)

81. Trabaja alguna de las otras personas que viven con Ud. en esta casa?

*1. Sí _____ *2. No _____ → Pase a P.83



82. Para cada una de ellas, ¿sería tan amable de decirme su tipo de trabajo e ingresos aproximados actualmente?

<u>Relación con E</u>	<u>Ocupación</u> (Descripción clara)	<u>Lugar de Empleo</u> (Tipo de actividad, si no es obvio)	<u>Ingresos</u> (Dólares por mes)
1. _____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
4. _____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Quisiera ahora hacerle algunas preguntas sobre sus opiniones sobre la vida. Por favor indique si está de acuerdo o no está de acuerdo con las siguientes opiniones.

	1. <u>De</u> <u>acuerdo</u>	2. <u>No está</u> <u>de acuerdo</u>	*3. <u>Neutral o</u> <u>Indeciso</u>	*4. <u>No</u> <u>Sabe</u>
83. Hacer planes no trae felicidad, porque los planes siempre son difíciles de realizar.	_____	_____	_____	_____
84. Hoy día, como andan las cosas, uno debe pensar en el presente sin preocuparse de lo que pueda pasar mañana.	_____	_____	_____	_____
85. El secreto de la felicidad es esperar poco de la vida y aceptar lo que pasa.	_____	_____	_____	_____
86. No es bueno dejar que los parientes sepan todo de su vida pues pueden aprovecharse de Ud.	_____	_____	_____	_____
87. Uno sólo puede tener confianza en aquellos que conoce bien.	_____	_____	_____	_____
88. Si uno tiene la oportunidad de dar un empleo a alguien, siempre es mejor dárselo a un pariente que a un extraño.	_____	_____	_____	_____
89. El empleo debe ser considerado en primer lugar aun cuando haya menos tiempo para divertirse.	_____	_____	_____	_____
90. La mejor manera de juzgar a un hombre es por su éxito en su trabajo.	_____	_____	_____	_____

91. Pedro y Juan discuten sobre las oportunidades económicas en los Estados Unidos.
Pedro dice: En Estados Unidos, las buenas oportunidades están reservadas para los de arriba.
Juan dice: En Estados Unidos, hay buenas oportunidades para todos.

¿Quién tiene razón?

1. Pedro _____ *3. Ninguno o Indeciso _____
2. Juan _____ *4. No sabe _____

92. Pablo y José discuten sobre las oportunidades de trabajo en los Estados Unidos.
Pablo dice: En Estados Unidos existe discriminación racial en las oportunidades de trabajo.
José dice: En Estados Unidos, todas las personas tienen iguales oportunidades, no importa cual sea su raza.

¿Quién tiene razón?

1. Pablo _____ *3. Ninguno o Indeciso _____
2. José _____ *4. No sabe _____

93. Carlos y Francisco conversan sobre la vida en Estados Unidos.
Carlos dice: La vida en Estados Unidos es fría y aburrida; todo se vuelve trabajo.
Francisco dice: La vida en Estados Unidos no es ni fría ni aburrida; hay buenas oportunidades de diversión.

¿Quién tiene razón?

1. Carlos _____ *3. Ninguno o Indeciso _____
2. Francisco _____ *4. No sabe _____

94. Roberto y Ramón hablan sobre las amistades en Estados Unidos.
Roberto dice: Uno puede hacer buenos amigos entre los americanos.
Ramón dice: Es muy difícil hacer amistades verdaderas entre los americanos.

¿Quién tiene razón?

1. Roberto _____ *3. Ninguno o Indeciso _____
2. Ramón _____ *4. No sabe _____

95. Miguel y Jesús discuten sobre sus familias en Estados Unidos.
Miguel dice: El sistema de vida en Estados Unidos debilita a la familia; los hijos se separan cada vez más de los padres.
Jesus dice: El sistema de vida en Estados Unidos no debilita a la familia; es fácil mantener a los hijos unidos a sus padres.

¿Quién tiene razón? 1. Miguel _____ *3. Ninguno o Indeciso _____
2. Jesús _____ *4. No sabe _____

Le voy a hacer ahora unas pocas preguntas sobre aspectos de la vida en Estados Unidos.

Col. Code

- *Evaluacion de Entrevistador: 1 = Respuesta correcta
- 2 = Respuesta parcialmente correcta
- 3 = Respuesta incorrecta

Pregunta / Respuesta

Evaluación

96. ¿Conoce Ud. cuál es el nombre del actual Vicepresidente de Estados Unidos?

97. ¿Conoce Ud. el nombre del gobernador de este estado?

98. ¿A qué se le llama "Social Security" en Estados Unidos? (Entrevistador: Se busca la función del programa, no una traducción literal e.g. "Seguro Social")

99. ¿Puede decirme lo que significa "inflación"? (Entrevistador: Se busca definición breve e.g. "alza rápida de precios" o similar)

100. Si Ud. compra una casa a plazos, ¿qué efectos tiene esto sobre lo que paga en "income tax" (impuestos a la renta)?

101. ¿Cuánto tiempo hay que esperar después de hacerse residente, para ser ciudadano de Estados Unidos?

Evaluación

Col. Code

102. ¿Por qué hay que tener "liability insurance" (seguro) cuando uno tiene un carro?

103. ¿Cuál es la organización que se identifica como AFL-CIO?

104. Como Ud. sabe, en Estados Unidos existen tarjetas como "Master Charge" y "BankAmericard" que sirven para comprar a crédito. ¿Conoce Ud. cuál es el interés anual que estas tarjetas cobran?

105. ¿Este interés es mayor o menor que lo que cobraría un banco?

106. ¿Y el interés que cobran las tarjetas es mayor o menor que lo que cobran las compañías de préstamo?

107. ¿Cuán satisfecho en general se encuentra Ud. con vivir en esta ciudad?

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1. Muy satisfecho _____ | *6. Otro _____ (Especificar) _____ |
| 2. Bastante satisfecho _____ | _____ |
| 3. Regular (así nomas) _____ | _____ |
| 4. Bastante insatisfecho _____ | _____ |
| 5. Muy insatisfecho _____ | _____ |

108. ¿Cómo encuentra las oportunidades de trabajo para Ud. en esta ciudad?

- | | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1. Muy buenas _____ | *6. Otro _____ (Especificar) _____ |
| 2. Buenas _____ | _____ |
| 3. Regulares (así nomas) _____ | _____ |
| 4. Malas _____ | _____ |
| 5. Muy malas _____ | _____ |

109. ¿Cómo encuentra las oportunidades de obtener un buen ingreso en esta ciudad?

Col. Code

- 1. Muy buenas _____
- 2. Buenas _____
- 3. Regulares (así nomas) _____
- 4. Malas _____
- 5. Muy malas _____
- *6. Otro _____(Especificar)_____

110. Le parece que las facilidades para diversión y esparcimiento en esta ciudad son:

- 1. Muchas _____
- 2. Pocas _____
- 3. Muy pocas o ninguna _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

111. Las relaciones entre los mexicanos/cubanos y los (anglo)americanos en esta ciudad son en general:

- 1. Cordiales _____
- 2. Indiferentes (Frías, Distantes) _____
- 3. Hostiles _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

112. Las relaciones entre los mexicanos/cubanos y los negros en esta ciudad son en general:

- 1. Cordiales _____
- 2. Indiferentes (Frías, Distantes) _____
- 3. Hostiles _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

113. Las relaciones entre los mexicanos/cubanos y otras comunidades de habla hispana en esta ciudad son en general:

- 1. Cordiales _____
- 2. Indiferente (Frías, Distantes) _____
- 3. Hostiles _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

114. ¿Cómo ve las oportunidades de educación para sus hijos o Ud. en esta ciudad?

- 1. Muy buenas _____
- 2. Buenas _____
- 3. Regulares _____
- 4. Malas _____
- 5. Muy malas _____
- *6. Otro _____(Especificar)_____

115. ¿Y qué me dice del clima de aquí? En general es:

- 1. Muy bueno _____
- 2. Bueno _____
- 3. Regular _____
- 4. Malo _____
- 5. Muy malo _____
- *6. Otro _____ (Especificar) _____

116. ¿Quisiera Ud. mudarse a otra ciudad? (Entrevistador: "Otra ciudad" significa fuera del área metropolitana si entrevistado vive en una SMSA e.g. Miami, Los Angeles, Chicago, etc.)

- *1. Sí _____
- *2. No _____
- *3. Otro _____ (Especificar) _____

Pase a P. 119

117. ¿Por qué? _____

118. ¿A cuál ciudad desearía mudarse? _____

119. ¿Esta casa es propia o la alquila/renta?

- *1. Es propia _____
- *2. La alquila/renta _____
- *3. Otro _____ (Especificar) _____

120. ¿Podría decirme cuánto paga mensualmente por esta casa? (En dólares por mes)

(Entrevistador: Formule Ps. 121 y 122 solo si entrevistado tiene hijos varones, si no pase a P. 123)

121. ¿Ahora podría decirme que tipo de educación aspira Ud. a que sus hijos varones lleguen a tener? (Entrevistador: Obtenga respuesta detallada sobre tipo de carrera o entrenamiento.)

122. ¿Qué tipo de trabajo aspira Ud. que sus hijos varones lleguen a tener? (Entrevistador: Obtenga nombre de la ocupación en la forma más detallada posible.) _____

(Entrevistador: Formule P.123 sólo si entrevistado tiene hijas, si no pase a P. 124.)

123. ¿Qué tipo de educación aspira Ud. que sus hijas lleguen a tener? (Entrevistador: Obtenga respuesta detallada sobre tipo de carrera o entrenamiento.) _____

124. ¿Cuál de estas dos palabras describe mejor las relaciones entre mexicanos/cubanos y (anglo)americanos en Estados Unidos según su experiencia?

- 1. Cordiales _____
 - 2. Frías _____
 - *3. Ninguna de las dos (especificar por qué) _____
- _____

125. ¿Y entre estas dos palabras?

- 1. Cercanas _____
 - 2. Distantes _____
 - *3. Ninguna de las dos (Especificar) _____
- _____

126. ¿Y entre las siguientes?

- 1. Relaciones de igualdad _____
 - 2. Relaciones de discriminación _____
 - *3. Ninguna de las dos (especificar) _____
- _____

127. ¿Y estas dos últimas?

- 1. Relaciones amistosas _____
- 2. Relaciones hostiles _____
- *3. Ninguna de las dos _____(Especificar)_____

128. ¿Cree Ud. que existe discriminación por parte de los (anglo)americanos contra los mexicanos/cubanos en Estados Unidos?

- *1. Sí _____ *2. No _____ *3. No sabe _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

(Entrevistador: Repita esta introducción antes de las tres preguntas que siguen:)

Cree Ud. que los (anglo)americanos se opondrían si Ud. o uno de sus hijos:

- | | <u>*1. Sí</u> | <u>*2. No</u> | <u>*3. Otro (Especificar)</u> |
|--|---------------|---------------|-------------------------------|
| 129. Quisiera mudarse a un barrio/colonia de <u>(anglo)americanos</u> | _____ | _____ | _____ |
| 130. (De estar soltero) Quisiera casarse con una <u>(anglo)americana</u> (o <u>(anglo)americano</u> si sólo tiene hijas) | _____ | _____ | _____ |
| 131. Quisiera pertenecer a un club mayormente de <u>(anglo)americanos</u> | _____ | _____ | _____ |

132. Piensa Ud. que los (anglo)americanos se consideran:

- 1. superiores _____
- 2. iguales _____
- 3. inferiores _____

a los mexicanos/cubanos.

- *4. Otro _____(Especificar)_____

133. Piensa Ud. que los mexicanos/cubanos se consideran :

- 1. superiores _____
- 2. iguales _____
- 3. inferiores _____

a los (anglo) americanos.

*4. Otro _____(Especificar) _____

134. ¿Ha experimentado Ud. o su familia alguna vez expresiones de discriminación u hostilidad por parte de (anglo)americanos?

*1. Sí _____ *2. No _____ → Pase a P. 138



135. Estas expresiones han sido:

- 1. Raras _____
- 2. Ocasiones _____
- 3. Frecuentes _____

136. En general, estas expresiones han sido

- 1. Mayormente de discriminación _____
- 2. Mayormente de hostilidad _____
- 3. Ambas por igual _____

137. ¿Podría contarme brevemente la experiencia de discriminación u hostilidad que más le viene a la mente en esta momento?

138. ¿Cuánta ayuda recibió Ud. de sus familiares y amigos a su llegada a Estados Unidos?

- 1. Mucha ayuda _____
- 2. Alguna ayuda _____
- 3. Poca ayuda _____
- 4. Ninguna ayuda _____
- *5. No tiene familiares o amigos en EE.UU. _____

139. Piensa hacerse en un futuro ciudadano de Estados Unidos?

Col. Code

- *1. Sí _____
- *2. No _____
- *3. No sabe _____
- *4. Otro _____(Especificar)_____

Unas preguntas finales, por favor indique si está de acuerdo o no con las siguientes opiniones.

	1. De <u>acuerdo</u>	2. No está de acuerdo	*3. Neutral o Indeciso	*4. No sabe
140. Es importante hacer planes para la vida y no sólo aceptar lo que venga.	_____	_____	_____	_____
141. La mayor parte de la gente paga la bondad con la ingratitud.	_____	_____	_____	_____
142. La mayoría de la gente es honrada y no se aprovecha de Ud.	_____	_____	_____	_____
143. Cuando uno está en dificultades solamente puede depender de la ayuda de los parientes.	_____	_____	_____	_____
144. Las cualidades más importantes son la determinación y la ambición.	_____	_____	_____	_____
145. No es bueno dejar que los amigos sepan todo de su vida pues pueden aprovecharse de Ud.	_____	_____	_____	_____
146. No tiene mucha importancia si la gente elige uno u otro candidato aquí pues nada va a cambiar.	_____	_____	_____	_____

Muchas gracias por su valiosa cooperación. Nos gustaría poder continuar manteniendo contacto con usted en el futuro. Para ello le agradecería me diera la dirección de su lugar de trabajo y de dos personas cercanas a Ud. que conozcan siempre de su paradero. (Entrevistador: "Personas" se refiere a adultos de más de 18 años que vivan en Estados Unidos. Si es un matrimonio, sólo un esposo cuenta.)

147. LUGAR DE EMPLEO:

Nombre: _____

Dirección: _____

Calle y Número

Ciudad (o Condado)

Estado y Zip Code

Teléfono: _____

Area Code

Número

148. PRIMERA PERSONA:

Nombre: _____

Relación con entrevistado: _____

Dirección: _____

Calle y Numero

Ciudad (o Condado)

Estado y Zip Code

Teléfono: _____

Area Code

Número

149. SEGUNDA PERSONA:

Nombre: _____

Relación con entrevistado: _____

Dirección: _____

Calle y Número

Ciudad (o Condado)

Estado y Zip Code

Teléfono: _____

Area Code

Número

(Entrevistador: Agradezca nuevamente a entrevistado su colaboración y pase a completar las preguntas que siguen inmediatamente después de salir de la casa.)

Col. Code

150. El barrio donde está situada la vivienda de E. es:

- 1. Pobre (slum, ghetto) _____
- 2. Modesto (de trabajadores) _____
- 3. Regular (de clase media baja) _____
- 4. Bueno (de clase media alta) _____
- 5. Lujoso, exclusivo (de clase alta) _____

151. ¿Cuál es el tipo de vivienda de E?

- 1. Casa _____
- 2. Condominio _____
- 3. Duplex _____
- 4. Departamento _____
- 5. Otro (especificar) _____

152. La apariencia exterior de la vivienda de E es:

- 1. Pobre _____
- 2. Modesta _____
- 3. Regular _____
- 4. Buena _____
- 5. Lujosa _____

153. La capacidad interior de la vivienda de E es:

- 1. Pequeña _____
- 2. Regular _____
- 3. Amplia _____
- 4. Muy amplia _____

154. La apariencia del interior de la vivienda de E es:

- 1. Pobre _____
- 2. Modesta _____
- 3. Regular _____
- 4. Buena _____
- 5. Lujosa _____

155. Los muebles y decoraciones en la vivienda de E son:

- 1. Pobres _____
- 2. Modestos _____
- 3. Regulares _____
- 4. Buenos. _____
- 5. Lujosos _____

156. En conjunto, si Ud. fuera a juzgar por la vivienda de E y su amoblado, Ud. diría que ésta es una persona:

- 1. De clase pobre _____
- 2. De clase trabajadora _____
- 3. De clase media baja _____
- 4. De clase media alta _____
- 5. De clase alta _____

